



HAL
open science

”Le nom propre répété dans l’argumentation: étude de textes de presse allemands contemporains”

Hélène Vinckel-Roisin

► To cite this version:

Hélène Vinckel-Roisin. ”Le nom propre répété dans l’argumentation: étude de textes de presse allemands contemporains”. Herman, Thierry/Jacquin, Jérôme/Oswald, Steve (éds.), Les mots de l’argumentation. [Sciences pour la communication], Frankfurt am Main, Peter Lang, 57-81., 2018. halshs-03476102

HAL Id: halshs-03476102

<https://shs.hal.science/halshs-03476102>

Submitted on 12 Dec 2021

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L’archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d’enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Le nom propre répété dans l'argumentation Étude de textes de presse allemands contemporains

1. Introduction

1.1. Délimitation de l'objet d'étude

Pour désigner un même référent dans un texte, la recherche s'accorde à reconnaître l'existence de chaînes de référence 'standard' / 'non-marquées', à l'instar des enchaînements suivants, caractéristiques du début d'un texte : « *Np... Pro... Pro... Pro...* »¹ en français (Schneidecker 1997, 89) et, par exemple, « *eine Frau – die Frau – sie – sie* » en allemand (Thurmair 2003, 198). Par rapport à ces chaînes de référence non-marquées, les cas de répétition immédiate du nom propre (Np) en site mono-référentiel correspondent à deux variantes discursives, qui illustrent, toutes les deux, des portions de chaîne de référence marquées. Le Np apparaît en effet dans deux énoncés² successifs, ou textuellement très proches, séparés par un autre énoncé, selon les deux suites référentielles suivantes :

- la suite 1 : « *Np – Np – Pro* (ou : GN_{déf}) ». Le Np est immédiatement répété dans l'énoncé subséquent E_{n+1}, qui fait suite à un premier énoncé (E_n) comportant un Np en fonction de sujet.

- et la suite 2 « *Np – Pro* (ou : GN_{déf}) – Np » : le Np répété est constitutif de l'énoncé E_{n+2}. Cet énoncé est séparé de l'énoncé E_n comportant une première occurrence de Np par un seul énoncé (E_{n+1}), dans lequel le référent (en tant qu'objet du monde) au centre de l'attention, central dans la représentation discursive, est exprimé par un pronom (le cas échéant par un groupe nominal défini) en fonction de sujet.

¹ *Np* = nom propre ; *Pro* = pronom.

² Nous reprenons à Ducrot *et alii.* (1980, 7) et Ducrot (1984, 177) la distinction posée entre « phrase » et « énoncé », et entendons par « énoncé » toute unité syntaxique indépendante constituant un tout du point de vue de la communication, un tout de sens, produite dans une situation donnée avec une intention de communication précise correspondant à un acte de parole particulier.

Les exemples (1) et (2), extraits du corpus d'étude composé de textes de presse à dominante argumentative³ illustrent ces deux variantes, que, par commodité, nous subsumerons sous l'expression de « cas de répétition immédiate du Np » :

Conventions de mise en forme : les expressions coréférentes sont en **gras** ; le Np répété est en outre **encadré** ; les énoncés E_n, E_{n+1} et E_{n+2} sont sur **fond grisé** de manière à faciliter le repérage de la suite au centre de l'attention.

- 1) (surtitre) Wie das Nationalteam gegen Italien scheiterte
(titre) Kunstvoll selber ausgetrickst [...]
(5 §) Die Fehler im Spiel haben die Spieler begangen, aber der Ur-Fehler stammt von **ihrem Trainer**. [En] **Löw** hat sich mit **seinen** Beschlüssen über die Turnier-Wirklichkeit erhoben, die **sein** Team bis dahin aufgebaut hatte. [En+1] **Löw** liebt es, das Unerwartete zu tun, unkonventionell zu handeln, sich über die klassischen, oft ja auch platten Weisheiten hinwegzusetzen. **Seine** Ideen haben sich oft als produktiv erwiesen: [...] (sueddeutsche.de, 29.06.2012)

[Trad. : (surtitre) Comment l'équipe nationale a échoué face à l'Italie. (titre) L'art de se faire feinter par soi-même. [...]

(5 §) Les erreurs sur le terrain, ce sont les joueurs qui les ont commises, mais l'erreur d'origine, c'est de l'**entraîneur** qu'elle vient. Avec **ses** choix, **Löw** s'est posé en maître au-dessus de la réalité du tournoi que **son** équipe avait jusqu'alors construite. **Löw** aime faire des choses inattendues, agir de manière non-conventionnelle, passer outre les certitudes classiques, souvent banales. **Ses** idées se sont souvent révélées productives : [...]

- 2) (surtitre) **Guttenberg**
(titre) Ein gefährlicher Mann [...]
(7 § et dernier) Für Gaukler nichts Besonderes, und Gaukler gab es auch immer schon in der Politik. Sie bezaubern in der Nähe, man fühlt sich wichtig und wohl in ihrer Gegenwart. Oder in der Ferne, indem sie auch der Masse geben, wonach sie sich sehnt. Nur wenige beherrschen beides zugleich. [En] **Guttenberg** gehört zu diesen großen Meistern. [En+1] Inzwischen klagt **er** die gesamte politische Klasse an, als Versager in der Euro-Krise, als Gleichgültige gegenüber den einfachen Leuten. [En+2] **Guttenberg** spekuliert à la baisse – auch das wie alle **seines** Schläges. **Er** ist ein wahrhaft gefährlicher Mann. (faz.net, 27.11.2011)

[Trad. : (surtitre) **Guttenberg**. (titre) Un homme dangereux. [...]

(7 § et dernier) Pour des bateleurs, rien de particulier, et des bateleurs, il y en a toujours eu en politique. Ils charment à proximité, on se sent important et bien en leur présence. Ou bien à distance, en donnant aussi aux foules ce à quoi elles aspirent. Peu nombreux sont ceux à posséder ces deux dons en même temps. **Guttenberg, lui**, fait partie de ces grands maîtres. Entre-temps, **il** accuse l'ensemble de la classe politique – d'avoir échoué à résoudre la crise européenne, d'être indifférente à l'égard des gens les moins aisés. **Guttenberg** spéculé à la baisse – là aussi tout comme ceux de **son** genre. C'est un homme véritablement dangereux.]

Ces deux configurations sont caractérisées par une situation mono-référentielle, le texte – ou un segment de discours – ne concerne qu'un seul référent qui s'érige en topique de discours global ou local et est réalisé sous différentes formes tout au long du texte. La redénomination du référent par le Np n'est par conséquent pas motivée par un contexte référentiel ambigu où la compétition

³ Les exemples constitutifs du corpus proviennent des sites de deux journaux nationaux allemands : *Frankfurter Allgemeine Zeitung* (faz.net) et *Süddeutsche Zeitung* (sueddeutsche.de). La collecte des échantillons s'est effectuée de 2011 à 2016 et a permis de rassembler près de 380 exemples de cas de répétition immédiate du Np en site mono-référentiel. Parmi les différents genres rédactionnels de la presse écrite, les exemples du corpus proviennent du genre « commentaire » (*Pressekommentar*), proche de l'éditorial. Les spécificités du genre textuel jouent un rôle déterminant dans l'analyse du rôle argumentatif du Np répété.

référentielle appellerait, au nom de la cohérence discursive, le recours au Np pour désambiguïser une situation référentielle à première vue complexe.

Tandis que la répétition immédiate du Np en site mono-référentiel est prohibée par d'aucuns (cf. par exemple Ariel 1990, Gordon / Grosz / Gilliom 1993 et la *repeated-name penalty*), d'autres auteurs, en revanche, lui reconnaissent à juste titre une 'existence' à part entière (cf. Slatka 1982, Charolles 1987, Kleiber 1994, Schnedecker 1997 et 2003, Fossard 1999). À la différence de l'anglais ou du français, la redénomination immédiate d'un référent central par le Np n'a fait l'objet d'aucune étude approfondie en allemand.

1.2. Problématique et objectif

Les portions de chaîne de référence marquées au centre de cet article sont symptomatiques d'un paradoxe : dans la Théorie de l'accessibilité (*Accessibility Theory*) (cf. Ariel 1990 et 2001), les expressions référentielles sont considérées comme des marqueurs de degré d'accessibilité mentale. Cette théorie établit en effet un lien explicite entre les expressions référentielles et le degré d'accessibilité du référent et hiérarchise ces expressions sur une échelle d'accessibilité (Ariel 1990, 73 et 2001, 31). Plus un référent est supposé être accessible, plus le contenu descriptif de l'expression retenue pour le désigner sera faible, voire nul, et inversement : moins le référent est supposé accessible, plus le contenu descriptif de l'expression choisie pour le désigner sera grand. Les noms propres font partie des marqueurs de faible accessibilité référentielle, les pronoms procèdent des marqueurs de haute accessibilité référentielle. Comme le montrent les exemples (1) et (2) ci-dessus, Joachim Löw et Karl-Theodor zu Guttenberg sont respectivement au centre de l'attention ; les référents sont hautement accessibles dans les énoncés respectifs, E_{n+1} et E_{n+2} . Dans une situation de seconde mention, de ré-activation immédiate d'un référent, c'est plutôt le pronom qui est attendu qu'un Np. Dans les textes de presse examinés, des textes écrits monologiques caractérisés par un degré de planification relativement élevé, il est dès lors possible de considérer la répétition du Np comme relevant de la volonté du locuteur de ne pas pronominaliser. Se pose alors naturellement la question des tenants et des aboutissants de la répétition immédiate du Np : à quoi sert la ré-instanciation immédiate d'un référent hautement accessible par le Np, marqueur de faible accessibilité, alors que la reprise du référent central pourrait s'effectuer en principe par le pronom, marqueur de haute accessibilité ? Quelle est la valeur ajoutée du Np dans les commentaires journalistiques examinés, *i.e.* en contexte argumentatif ?

En préconisant une approche pragmatique *ex positivo* (Bonhomme 1985) des cas de répétition immédiate du Np, en y voyant une figure engendrant une structure saillante en surface (Magri-Mourgues / Rabatel 2015), notre intention consiste à apporter des éléments de réponse à ces questions, en accordant une place privilégiée à l'argumentation, à l'unisson avec le genre textuel

appréhendé.⁴ Nous partons du postulat général selon lequel, conformément à une approche procédurale (Luscher 1994 et 2002), le Np répété, référentiellement autonome, ne code pas les mêmes instructions inférentielles que le pronom, référentiellement non-autonome. Le pronom suggère ainsi que l'énoncé dans lequel il apparaît s'inscrit dans la continuité directe des informations précédemment transmises. Le Np répété, lui, désigne directement le référent, sans passer par la représentation mentale du référent construite jusqu'à l'occurrence du Np répété. La resaisie immédiate du référent amène le récepteur à inférer une discontinuité (plus ou moins forte) par rapport à ce qui précède, et ce, dans un contexte de coréférence qui est maintenu : le Np répété guide le récepteur dans son travail interprétatif en ce qu'il indique que l'énoncé E_{n+1} / E_{n+2} ne constitue pas une suite ou un prolongement manifeste de l'énoncé E_n (cf. Vinckel-Roisin 2016, 102-108). Qu'est-ce que cela signifie au niveau argumentatif ?

À partir d'analyses empiriques, cet article vise à montrer qu'une fois contextualisée, entrée dans une argumentation, la répétition (quasi-)immédiate du Np peut être appréhendée comme un procédé argumentatif à part entière ; elle est au service du « balisage de l'argumentation » (Plantin 2016, 374). Cette contribution au balisage de l'argumentation est manifeste à l'intérieur d'une séquence argumentative en « thèse-argument(s) » ou « argument(s)-conclusion ». La discontinuité plus ou moins forte signalée par le Np répété correspond, au niveau argumentatif, à un changement de plan argumentatif à l'intérieur de la séquence argumentative. Le Np répété contribue à tracer la frontière entre les différents segments de discours à l'intérieur de la séquence argumentative, *i.e.* à révéler l'articulation argumentative du discours (Roulet *et alii.* 1991), et ce, selon les trois configurations suivantes :

i) Le Np répété est constitutif d'un énoncé à valeur d'argument dans une séquence argumentative reposant sur l'enchaînement « thèse-argument(s) », les arguments étant co-orientés ; cf. [2].

ii) Le Np répété est constitutif d'un énoncé à valeur de conclusion dans une séquence argumentative en « argument(s)-conclusion », les arguments étant co-orientés. Une attention particulière sera accordée à la pointe du commentaire de presse ; cf. [3].

iii) Le Np répété intervient dans un enchaînement reposant sur une relation de contre-argumentation, qui met en jeu des arguments non co-orientés et deux conclusions distinctes, voire opposées. L'énoncé E_{n+1} ou E_{n+2} , accueillant le Np répété, a valeur de conclusion ; il comporte fréquemment un connecteur contre-argumentatif ; cf. [4].

⁴ Concernant l'argumentation, nous nous référons en premier lieu aux travaux de Ducrot (1975 et 1983), de Ducrot *et alii.* (1980), d'Anscombre / Ducrot (²1988), d'Anscombre (2002), d'Eemeren / Houtlosser / Snoeck Henkemans (2007), de Perelman / Olbechts-Tyteca (⁶2008), d'Amossy (2012) et de Plantin (2016). Selon Anscombre / Ducrot (²1988, 8), « [u]n locuteur fait une argumentation lorsqu'il présente un énoncé E1 (ou un ensemble d'énoncés) comme destiné à en faire *admettre* un autre (ou un ensemble d'autres). » Persuader, convaincre « un auditeur » ou « auditoire » est la finalité ultime de l'« acte d'argumentation » (Ducrot 1983, 8).

2. Le Np répété constitutif d'un énoncé à valeur d'argument

L'énoncé E_{n+1} ou E_{n+2} , comportant le Np répété, est le premier d'une suite d'arguments co-orientés visant à justifier rétroactivement la thèse formulée en amont. La répétition du Np contribue à mettre en relief la structure interne de la séquence argumentative. C'est le cas dans l'exemple (3) (qui correspond à l'exemple (1) susmentionné) : le Np répété *Löw* apparaît en première position de l'énoncé à valeur d'argument, à l'intérieur d'un paragraphe.

Le commentaire de presse dont cet exemple est extrait est entre autres consacré au sélectionneur de l'équipe nationale de football allemande, Joachim Löw. Le référent est évoqué dès le chapeau, il est régulièrement ré-activé dans la représentation discursive construite au fur et à mesure de la lecture du texte, et s'avère donc hautement accessible au début du paragraphe 5, au centre de l'attention :

- 3) (surtitre) Wie das Nationalteam gegen Italien scheiterte
(titre) Kunstvoll selber ausgetrickst [...]
(5 §) Die Fehler im Spiel haben die Spieler begangen, aber der Ur-Fehler stammt von **ihrem Trainer**. [En] **Löw** hat **sich** mit **seinen** Beschlüssen über die Turnier-Wirklichkeit erhoben, die **sein** Team bis dahin aufgebaut hatte. [En+1] **Löw** liebt es, das Unerwartete zu tun, unkonventionell zu handeln, sich über die klassischen, oft ja auch platten Weisheiten hinwegzusetzen. **Seine** Ideen haben sich oft als produktiv erwiesen: Zum Beispiel hat **er** mitten im Turnier den Rechtsverteidiger Lars Bender erfunden. [...] (sueddeutsche.de, 29.06.2012)

[Trad. : (surtitre) Comment l'équipe nationale a échoué face à l'Italie. (titre) L'art de se faire feinter par soi-même. [...]

(5 §) Les erreurs sur le terrain, ce sont les joueurs qui les ont commises, mais l'erreur d'origine, c'est de l'**entraîneur** qu'elle vient. Avec **ses** choix, **Löw** s'est posé en maître au-dessus de la réalité du tournoi que **son** équipe avait jusqu'alors construite. **Löw** aime faire des choses inattendues, agir de manière non-conventionnelle, passer outre les certitudes classiques, souvent banales. **Ses** idées se sont souvent révélées productives : par exemple, en plein tournoi, **il** a investi Lars Bender du rôle de défenseur droit.]

Commentaire : La thèse, qui correspond au point de vue (attitude très critique) défendu, est formulée au niveau de l'énoncé E_{n-1} : (*aber*) *der Ur-Fehler stammt von **ihrem Trainer***. À partir de là, l'argumentation se déroule en deux temps, chacun étant marqué par la redénomination du référent central par le Np, la seconde redénomination a pour conséquence le Np répété *Löw*.

Par rapport à l'énoncé E_{n-1} , l'énoncé E_n est caractérisé par le passage au présent de l'accompli et par la redénomination du référent par le Np *Löw* après une longue chaîne pronominale et nominale. Un énonciateur⁵ fictif est mis en scène qui prend position par rapport au comportement de Joachim Löw. Ce point de vue est justifié par l'énoncé E_{n+1} à valeur d'argument, caractérisé par

⁵ Nous nous référons à la distinction établie par Ducrot entre « locuteur » et « énonciateur ». Selon Ducrot (1984, 205), « le locuteur, responsable de l'énoncé, donne existence, au moyen de celui-ci, à des énonciateurs dont il organise les points de vue et les attitudes ». Cf. également les explications suivantes : « D'où l'idée que le sens de l'énoncé, dans la représentation qu'il donne de l'énonciation, peut y faire apparaître des voix qui ne sont pas celles d'un locuteur. J'appelle '**énonciateurs**' ces êtres qui sont censés s'exprimer à travers l'énonciation, sans que, pour autant on leur attribue des mots précis ; s'ils 'parlent', c'est seulement en ce sens que l'énonciation est vue comme exprimant leur point de vue, leur position, leur attitude, mais non pas, au sens matériel du terme, leurs paroles. » (Ducrot 1984, 204) ; cf. aussi Ducrot (1984, 152).

l'occurrence du Np répété *Löw* situé en première position. L'insertion du connecteur argumentatif *nämlich* (*en effet*), qui expliciterait la relation qu'entretiennent les énoncés E_n et E_{n+1} , ne poserait aucun problème :

- 3a) **Löw** hat sich mit **seinen** Beschlüssen über die Turnier-Wirklichkeit erhoben, die **sein** Team bis dahin aufgebaut hatte. **Löw** liebt es NÄMLICH, das Unerwartete zu tun, unkonventionell zu handeln, sich über die klassischen, oft ja auch platten Weisheiten hinwegzusetzen.

D'autres éléments constitutifs de l'énoncé E_{n+1} confirment le changement de plan argumentatif signalé par le Np répété en première position : le temps (présent), la phase (cursif) et la valeur stative du prédicat *liebt*. Le verbe *lieben* et l'adjectif *unkonventionell*, notamment, induisent une certaine « émotionnalisation », ils sont connotés subjectivement (cf. *emotions-bezeichnende Wörter* dans la typologie de Schwarz-Friesel 2007, 144 ff.).

La substitution du Np répété par le pronom *er* réduirait à néant l'effet produit ; elle conduirait à un enchaînement moins pertinent, rendant légèrement plus coûteuse la mise en relation des énoncés successifs du point de vue de la réception. Trop faible, le pronom ne serait pas en mesure de délimiter les différents segments de discours constitutifs de la séquence argumentative :

- 3b) Die Fehler im Spiel haben die Spieler begangen, aber der Ur-Fehler stammt von **ihrem Trainer**. **Löw** hat sich mit **seinen** Beschlüssen über die Turnier-Wirklichkeit erhoben, die **sein** Team bis dahin aufgebaut hatte. ²**Er** liebt es, das Unerwartete zu tun, unkonventionell zu handeln, sich über die klassischen, oft ja auch platten Weisheiten hinwegzusetzen.

À l'inverse, le Np répété est tout à fait adéquat pour révéler la structure hiérarchique de la séquence argumentative.

Classée par Frédéric (1985, 152 ff.) ou encore par Molinié (1994, 104) parmi les cas de répétition lexicale 'pure', la répétition du Np procède des figures de rhétorique microstructurale.⁶ La répétition immédiate du Np *Löw* correspond à une des manifestations de la « figure de la répétition » que Perelman / Olbrechts-Tyteca (⁶2008, 236-238) rangent parmi les figures de la présence⁷ : l'« anaphore rhétorique », en particulier, contribue à faire ressortir les arguments présentés et est au service de la mise en relief du message transmis.

⁶ Cf. Molinié (1994, 104) : « *Et la répétition ?* On y vient, sans d'ailleurs l'avoir réellement quittée. Dans notre théorie, la répétition nucléaire a pour modèle : Sa1 + Sa1 + Sa1 = 1 Sé1 ou encore 3 Sa1 = 1 Sé1 ; donc x Sa1 = 1 Sé1. C'est-à-dire, x fois le même signifiant = une seule fois le même signifié. Il est certain que cette formule a quelque chose de caricatural et de simplificateur, puisqu'elle renvoie essentiellement à un type de répétition : la répétition lexicale. Il n'empêche que c'est certainement là le type le plus important. »

⁷ Perelman / Olbrechts-Tyteca (2008, 232 ff.) distinguent les « figures du choix, de la présence et de la communion » et avancent les explications suivantes : « Pour illustrer notre façon de procéder, nous passerons rapidement en revue quelques figures du choix, de la présence, de la communion. Ces termes ne désignent pas des genres dont certaines figures traditionnelles seraient les espèces. Ils signifient seulement que l'effet ou l'un des effets, de certaines figures, est, dans la présentation des données, d'imposer ou de suggérer un choix, d'accroître la présence ou de réaliser la communion avec l'auditoire. (Perelman / Olbrechts-Tyteca 2008, 232-233). Cf. également Bonhomme (2005, 173).

3. Le Np répété constitutif d'un énoncé à valeur de conclusion

Le Np répété apparaît fréquemment dans un énoncé à valeur de conclusion, dans les textes de presse examinés. L'énoncé E_{n+1} ou E_{n+2} conduit à condenser l'orientation argumentative manifeste dans la portion textuelle précédente et s'apparente à une reformulation à visée résumante. Cette configuration est attestée à deux endroits privilégiés dans le texte : à la fin d'un paragraphe et à la fin du commentaire de presse. La fin d'un long commentaire journalistique surtout, où la dimension, voire la visée argumentatives⁸ atteignent leur apogée, est un lieu propice à la répétition (quasi-)immédiate du Np en site mono-référentiel. L'énoncé E_{n+1} (ou E_{n+2}) – correspondant à l'avant-dernier ou au dernier énoncé du texte – fait généralement partie intégrante de la pointe à l'intérieur de la péroration. En guise d'illustration, analysons l'échantillon (4) (qui reprend l'exemple (2) susmentionné).

Cet exemple est extrait d'un article paru quelques jours après les propos tenus par Karl-Theodor zu Guttenberg à Halifax, dans la semaine du 18 novembre 2011. L'ancien ministre a fait un retour sur la scène allemande (et médiatique), suite à « l'affaire de plagiat », dont le début remonte à février 2011. Dans ce commentaire, Karl-Theodor zu Guttenberg est présenté dès le péritexte comme un homme « dangereux » (*gefährlich*), un « bateleur » (*Gauckler*) (cf. *der Baron als Gauckler*) qui fait des tours de passe-passe, fascine les masses et manipule l'opinion. De telles évaluations conditionnent d'emblée de manière décisive l'interprétation du texte. Fortement chargée en composantes émotionnelles négatives pour caractériser Karl-Theodor zu Guttenberg, l'argumentation développée tout au long du texte correspond à l'argumentation par comparaison (Eemeren / Houtlosser / Snoeck Henkemans 2007, 137 ff.)⁹ – la comparaison établie entre l'homme politique et les bateleurs (*Gauckler*) culmine dans le dernier paragraphe. Derrière la voix de l'énonciateur fictif mis en scène à partir de la seconde moitié du dernier paragraphe – l'avant-dernier énoncé (E_{n+2}) comportant l'occurrence du Np répété au centre de notre propos –, on discerne le point de vue très critique du journaliste, une évaluation très orientée :

- 4) (surtitre) **Guttenberg**
(titre) Ein gefährlicher Mann [...]
(intertitre) **Guttenberg** spekuliert à la baisse
(6 §) Man kann das unschön, aber üblich nennen: Redaktionen setzen auf Politiker wie auf

⁸ Nous reprenons à notre compte la distinction établie par Amossy (2012) : « L'usage de la parole est nécessairement lié à la question de l'efficacité. Qu'il vise une multitude indistincte, un groupe défini ou un auditeur privilégié, le discours cherche toujours à avoir un impact sur son public. Il s'efforce souvent de le faire adhérer à une thèse : il a alors une *visée* argumentative. Mais il peut aussi, plus modestement, chercher à infléchir des façons de voir et de sentir : il possède dans ce cas une *dimension* argumentative. » (Amossy 2012, 3).

⁹ L'argumentation par comparaison repose sur le schème argumentatif suivant :

« Y is true of X

because Y is true of Z

and Z is comparable to X » (Eemeren / Houtlosser / Snoeck Henkemans 2007, 138). Cf. également les « arguments de comparaison » dans le *Traité de l'argumentation* de Perelman / Olbrechts-Tyteca (⁶2008, 326 ff.).

junge Rennpferde, am liebsten auf Sieg. Wer hätte nicht gern seinen eigenen Kanzler, erst ein gutes Verhältnis, später den Zugang zum Machthaber? Doch in der **Guttenberg**-Geschichte ist nicht nur dieses Kalkül im Spiel. **Der Baron** hat die Gabe, Menschen zu bezaubern. **Sein** neuester Trick gehört zu den Entfesselungskünsten: das Gesprächsbuch, in dem **er sich** von **seinem** Assistenten in Ketten und Schlösser schmieden lässt, um **sich**, hoppla, daraus zu befreien.

(7 § et dernier) Für Gaukler nichts Besonderes, und Gaukler gab es auch immer schon in der Politik. Sie bezaubern in der Nähe, man fühlt sich wichtig und wohl in ihrer Gegenwart. Oder in der Ferne, indem sie auch der Masse geben, wonach sie sich sehnt. Nur wenige beherrschen beides zugleich. ^[En] **Guttenberg** gehört zu diesen großen Meistern. ^[En+1] Inzwischen klagt **er** die gesamte politique Klasse an, als Versager in der Euro-Krise, als Gleichgültige gegenüber den einfachen Leuten. ^[En+2] **Guttenberg** spéculiert à la baisse – auch das wie alle **seines** Schlanges. **Er** ist ein wahrhaft gefährlicher Mann. (faz.net, 27.11.2011)

[Trad. : (surtitre) **Guttenberg**. (titre) Un homme dangereux. [...]

(7 § et dernier) Pour des bateleurs, rien de particulier, et des bateleurs, il y en a toujours eu en politique. Ils charment à proximité, on se sent important et bien en leur présence. Ou bien à distance, en donnant aussi aux foules ce à quoi elles aspirent. Peu nombreux sont ceux à posséder ces deux dons en même temps. **Guttenberg, lui**, fait partie de ces grands maîtres. Entre-temps, **il** accuse l'ensemble de la classe politique – d'avoir échoué à résoudre la crise européenne, d'être indifférente à l'égard des gens les moins aisés. **Guttenberg** spéculé à la baisse – là aussi tout comme ceux de **son** genre. C'est un homme véritablement dangereux.]

Commentaire : Le Np répété désignant Karl-Theodor zu Guttenberg apparaît à l'intérieur du dernier paragraphe. Dans l'énoncé E_{n+2} , il est sujet du phrasème verbal *à la baisse spéculieren*, emprunté au domaine de la bourse, qui contribue à la plurimodalité énonciative. En ponctuant de la sorte son texte par un emprunt à un discours de spécialité, le locuteur laisse indirectement entendre sa proximité avec le monde boursier et construit indirectement l'ethos de l'expert. Derrière un énoncé aux apparences inoffensives, mettant en scène le point de vue d'un énonciateur fictif, il porte finalement un jugement très critique sur le référent. Procédons à une analyse plus fine pour faire ressortir le potentiel argumentatif du Np répété dans ce contexte.

Les deux derniers paragraphes sont préparés par l'intertitre *Guttenberg spéculiert à la baisse*. L'intertitre est extérieur au texte de par ses propriétés dispositionnelles, il est rédigé après-coup, soit par l'auteur du commentaire de presse, soit par des collègues d'un autre service rédactionnel (Rebeyrolle / Jacques / Péry-Woodley 2009). Ici, il s'agit en l'occurrence d'un fragment du septième et dernier paragraphe, copié et collé en amont comme intertitre.¹⁰ Précédant le paragraphe 6, l'intertitre éveille la curiosité du lecteur. À partir de la seconde moitié du paragraphe 6, le référent désigné par *Guttenberg* est replacé dans le focus attentionnel et ré-activé sous différentes formes. Le locuteur établit une comparaison explicite avec les spécialistes des tours de magie et attribue à Karl-Theodor zu Guttenberg l'art de s'évader, de se tirer de toutes les situations. Le dernier paragraphe dresse une caractérisation précise des bateleurs, qui possèdent les dons

¹⁰ En raison des conditions de production des textes de presse, une précision s'impose : les expressions qui désignent le référent au centre de l'attention et qui apparaissent dans le péritexte ou au niveau des intertitres ne font pas partie – à proprement parler – des maillons de la chaîne de référence en question. Toutefois, pour faire ressortir la densité des maillons constitutifs de la chaîne de référence, nous les avons également mises en **gras** dans le surtitre, titre et / ou le chapeau ainsi que dans les intertitres.

prédécemment évoqués, et explicite le contenu plutôt énigmatique du chapeau ; cf. *Der Baron als Gauckler*. Cette comparaison explicite est effectuée au détour de l'énoncé comportant la première redénomination par le Np : **Guttenberg** gehört zu diesen großen Meistern (= énoncé E_n). Cette remise dans le focus attentionnel du topique de discours global se poursuit dans l'énoncé qui suit, E_{n+1}, avec la reprise du référent sous la forme du pronom anaphorique *er* ; l'énoncé E_{n+1} se situe dans le prolongement de l'énoncé E_n. L'énoncé E_{n+2} **Guttenberg** *spekuliert à la baisse – auch das wie alle seines Schlages* coïncide avec un changement de plan argumentatif : il a valeur de conclusion. Ce changement de niveau est précisément signalé par le Np répété en première position. Avec l'énoncé E_{n+2}, qui fait écho à l'intertitre, une première boucle est bouclée dans la mesure où l'on peut considérer que l'intertitre et l'énoncé E_{n+2} à valeur conclusive forment un « cadre », au sens du terme allemand *Rahmung* (cf. la corrélation entre les intertitres et l'effet *Textrahmung* (Lüger 2001, 219)). Le phrasème *à la baisse spekulieren* procède également de la stratégie argumentative : par inférence implicative, on passe à un niveau abstrait, symbolique. Tel un bateleur, l'ancien ministre fait des prévisions sur l'avenir, *i.e.* il fait le pari que ses accusations à l'égard de la classe politique tout entière (cf. l'énoncé E_{n+1} : *Versager in der Euro-Krise, Gleichgültige gegenüber den einfachen Leuten*) se révéleront fondées. À travers ces choix, le locuteur montre un ethos discursif déterminé qui vise indirectement à gagner l'adhésion du potentiel lectorat et à rendre l'énoncé plus pertinent par les effets qu'il va produire dans l'esprit du lecteur. L'impression négative que ce dernier a pu ressentir au fur et à mesure de la lecture s'en trouve rétroactivement renforcée. Le dernier énoncé E_{n+3}, constitutif de la pointe, reprend le contenu du titre de l'article *Ein gefährlicher Mann*, et s'inscrit dans la continuité de l'énoncé E_{n+2}. L'énoncé E_{n+3} et le titre de l'article forment à leur tour un « cadre », la boucle est une seconde fois bouclée. Cette fin de texte repose sur un enchâssement : un premier complexe-bloc formé par l'énoncé E_{n+2} (avec le Np répété) et l'intertitre, et un second complexe-bloc englobant, formé par l'énoncé E_{n+3} et le titre – le locuteur n'a rien laissé au hasard. Sa planification consciencieuse se manifeste jusque dans la succession des expressions référentielles qui caractérisent la fin du texte : « *Guttenberg – er – **Guttenberg** – er* ». Les deux derniers énoncés jalonnés par la succession des expressions « **Guttenberg** – er » produisent une amplification, qui culmine dans la formulation de la pointe, qui elle-même reprend et enrichit le titre de l'article (= le « couronnement » (Molinié 1992, 267)). D'autres suites référentielles envisageables n'auraient de loin pas eu le même effet, elles n'auraient pas été en mesure de faire ressortir le changement de niveau à cet endroit stratégique du commentaire de presse, comme le montrent les variantes suivantes :

- 4a) **Guttenberg** gehört zu diesen großen Meistern. Inzwischen klagt **er** die gesamte politische Klasse an, als Versager in der Euro-Krise, als Gleichgültige gegenüber den einfachen Leuten. [?][**Er** spekuliert à la baisse - auch das wie alle **seines** Schlages. **Er** ist ein wahrhaft gefährlicher Mann.]

- 4b) **Guttenberg** gehört zu diesen großen Meistern. Inzwischen klagt **er** die gesamte politische Klasse an, als Versager in der Euro-Krise, als Gleichgültige gegenüber den einfachen Leuten. ?[Er spekuliert à la baisse - auch das wie alle **seines** Schlages.] **Guttenberg** ist ein wahrhaft gefährlicher Mann.

La meilleure option est celle retenue par le locuteur, en conformité avec son intention de communication et avec le genre textuel étudié. La répétition quasi-immédiate du Np *Guttenberg* participe à la délimitation du segment de discours « conclusion », et contribue ainsi à faciliter le traitement des informations.

4. Le Np répété dans la contre-argumentation : coïncidence du Np répété et d'un connecteur contre-argumentatif

Les énoncés E_n et E_{n+1} / E_{n+2} (suite 1) et les énoncés E_n / E_{n+1} et E_{n+2} (suite 2) sont liés par une relation de contre-argumentation. La contre-argumentation fait fréquemment intervenir les connecteurs contre-argumentatifs *mais* et *pourtant* en français (cf. Anscombe 2002), *aber* et *doch* en allemand. En référence à Ducrot *et alii.* (1980, 97), on rappellera que « [l']expression *P mais Q* présuppose que la proposition *P* peut servir d'argument pour une certaine conclusion *r* et que la proposition *Q* est un argument qui annule cette conclusion ». ¹¹ Cette troisième configuration met par conséquent en jeu deux arguments non co-orientés et deux conclusions opposées : avec l'énoncé E_{n+1} ou E_{n+2} accueillant le Np répété, il y a mise en scène d'un énonciateur qui réfute la conclusion qu'on pourrait tirer de l'énoncé qui précède. Selon le « degré de connectivité » ¹² liant les énoncés entre eux, le Np répété peut coïncider avec un connecteur contre-argumentatif dans l'énoncé E_{n+1} (suite 1) ou E_{n+2} (suite 2) (= degré de connectivité faible). Le Np répété et le connecteur contre-argumentatif se complètent : leur association dans les textes de presse examinés a pour effet un guidage renforcé du récepteur pour inférer plus facilement l'interprétation de la relation liant les énoncés successifs. Le Np immédiatement répété ne code aucune information sur la nature de la discontinuité plus ou moins forte signalée, ni sur la relation sémantique entre les deux énoncés en question. Ce qui lui est inhérent, c'est l'indication du mode d'assignation du référent : il signale que le référent est appréhendé sous un angle différent de celui qui prévalait jusqu'alors. Luscher (1994 et 2002) s'est penché sur les instructions codées par les connecteurs en tant que « marques procédurales » (Luscher 2002, 108) ; celles-ci sont de nature différente :

¹¹ Concernant la contre-argumentation, l'« opposition argumentative », cf. également Anscombe / Ducrot (1988, 167 f.) ou encore Anscombe (2002).

¹² Le lien entre deux énoncés successifs peut clairement s'imposer au plan sémantique, c'est-à-dire être exprimé explicitement par le contenu même des énoncés, ou à l'inverse reposer sur une « marque spécifique de connexion » ; autrement dit, la « force de connexion » (Luscher 1994, 201 ff.) est plus ou moins élevée, le « degré de connectivité » peut être plus ou moins fort. Lorsque le degré de connectivité est fort, le locuteur ne précise pas explicitement le lien (par le biais d'un marqueur lexical).

[L]e rôle du connecteur, par l'intermédiaire des instructions qui lui sont rattachées, est d'amener l'interprète à opérer un lien entre les deux propositions et à constituer ainsi un contexte dans lequel l'énoncé complet sera pertinent. (Luscher 1994, 191)

Cette complémentarité entre le Np répété et le connecteur contre-argumentatif est illustrée par les exemples (5) et (6) : les suites « *Renzi – DOCH + Renzi – Er* » et « *Angela Merkel – sie – ABER + Merkel* » font intervenir deux énonciateurs fictifs distincts, qui prennent en charge des points de vue opposés. À l'association des deux indicateurs de changement, le Np répété et le connecteur contre-argumentatif, peut s'ajouter également un marqueur typo-dispositionnel : un nouvel alinéa, comme le montre l'exemple (5). Le Np répété *Renzi* est associé au connecteur *doch* dans l'énoncé E_{n+1} , au début d'un nouveau paragraphe :

- 5) (surtitre) Italiens Renaissance in Europa
 (titre) **Renzi** lässt Hollande verblassen [...]
 (1 §) Von Florenz ging einst die Renaissance aus. Und aus Florenz kommt nun ein Mann, der die Wiedergeburt Italiens als ein Schwergewicht Europas einleitet. **Matteo Renzi, Toskaner, Sozialdemokrat, 39 Jahre jung und seit Februar italienischer Premier**, ist in Windeseile in die erste Reihe der Europapolitiker aufgestiegen und zum wichtigsten Vertreter der europäischen Reform-Linken geworden. [...]
 (3 §) Wenn Italien am 1. Juli die EU-Ratspräsidentschaft antritt, rückt **Renzi** noch mehr in den Mittelpunkt. Rom, das in der Berlusconi-Ära selten als konstruktive Kraft in Brüssel auffiel, kann wieder die Rolle einnehmen, die diesem europäischen Gründerstaat zukommt. $[E_n]$ **Renzi** wird zwei Schlüsselthemen anpacken: das Flüchtlingsproblem und die Wachstumsschwäche vor allem im Süden des Kontinents.
 (4 § et dernier) $[E_{n+1}]$ **DOCH Renzi** lebt auch gefährlich. $[E_{n+2}]$ **Er** hat so hohe Erwartungen geweckt, dass **er** schnell tief fallen kann. Noch hat **er** nicht bewiesen, dass **er** der große « Verschrotter » und Erneuerer ist, als der **er sich** inszeniert. Immerhin: Italien ist zurück. Darüber darf sich Europa freuen. (sueddeutsche.de, 01.07.2014)

[Trad. : (sur-titre) La Renaissance de l'Italie en Europe. (titre) **Renzi** fait de l'ombre à Hollande [...]
 (3 §) Lorsque l'Italie prendra la Présidence tournante de l'UE à partir du 1^{er} juillet, **Renzi** sera encore davantage au centre de l'attention. Rome, qui ne s'était que rarement montrée constructive à Bruxelles sous l'ère de Berlusconi, pourra à nouveau jouer le rôle qui incombe à ce pays fondateur de l'Europe. **Renzi** s'attaquera à deux thèmes clés : le problème des réfugiés et la faible croissance constatée surtout dans le Sud du continent.
 (4 § et dernier) Pourtant, **Renzi** vit aussi dangereusement. Il a suscité des espoirs si grands qu'il peut rapidement tomber de haut. Jusqu'à présent, il n'a pas encore prouvé qu'il était le grand « démolisseur » et rénovateur, tel qu'il se met en scène. Quoiqu'il en soit : l'Italie est de retour. L'Europe peut s'en réjouir.]

Commentaire : L'énoncé E_{n+1} au début du nouveau paragraphe fonctionne comme « un instrument de programmation de la lecture » (Bessonnat 1988, 85), il correspond au point de départ d'un acte d'argumenter pris en charge par un énonciateur-opposant. Le Np répété *Renzi* situé en première position de l'énoncé E_{n+1} fonctionne comme premier maillon de cette portion de chaîne de référence qui caractérise la fin du texte. L'énonciateur fictif mis en scène relativise ce qui précède en allant dans une direction opposée (cf. les énoncés E_{n+1} à E_{n+3}) : indépendamment de sa forte popularité, de ses qualités etc., Matteo Renzi a encore concrètement tout à prouver.

Attardons-nous plus longuement sur l'exemple (6), consacré à Angela Merkel face à la crise des migrants. Le second paragraphe du commentaire ramène l'attention sur la situation actuelle (*Flüchtlingskrise*) et sur la « métamorphose » d'Angela Merkel. Le locuteur met en scène un

énonciateur qui dresse un portrait élogieux de la Chancelière, présentée comme faisant front dans la tourmente, comme « première femme d'État allemande » (*erste deutsche Staatsfrau*). Les trois premiers énoncés du quatrième paragraphe font valoir une opposition argumentative, l'énoncé E_{n+2} *ABER* **Merkel** *beharrt bisher* a valeur de conclusion :

- 6) (surtitre) **Angela Merkel** in der Flüchtlingskrise
 (titre) Noch ist **Merkel** nicht verloren
 (photo d'Angela Merkel)
 (chapeau) In der Flüchtlingskrise hat **die Kanzlerin ihren** Opportunismus abgelegt. Obwohl schon Abgesänge verfasst werden, hält **sie** der rasenden Kritik stand und zeigt Haltung. Warum?
 (1 §) Zehn Jahre lang galt **Angela Merkel** als die Kanzlerin der Beliebigkeit. Zehn Jahre lang wurde **ihr** nachgesagt, **sie** stünde für nichts und **sie** habe keine Überzeugungen; **ihre** Haltung bestünde darin, keine Haltung zu haben, und das sei **ihr** Erfolgsrezept. [...]
 (2 §) In der Flüchtlingskrise ist nun fast alles anders; **die Kanzlerin** hat **sich** gewandelt. Wie das kam, darüber wird noch viel geschrieben werden, wenn **die Kanzlerin** nicht mehr Kanzlerin ist ; [...]. Die Deutschen und die Europäer erleben daher **eine Regierungschefin, die** den Opportunismus abgelegt hat, **die** (bisher) der rasenden Kritik standhält - und **die** Haltung zeigt: im Bundestag und in der Fernseh-Talkshow; auf der Bühne der CSU ebenso wie auf der Bühne der EU. **Merkel** wächst über die Alltagspolitikerin hinaus. **Sie** wirkt staatsmännisch; **sie** wird zur Frau Staatsmann, **sie** wird die erste deutsche Staatsfrau.
 (intertitre) Das Lob der Grenzen ist das Requiem für Europa
 (3 §) Der CSU-Chef Horst Seehofer versucht seit einem halben Jahr vergeblich, **ihr** den Schneid abzukaufen; weil ihm das nicht gelingt, behauptet er nun, es sei eingetreten, was er fordere: die Wende in **Merkels** Flüchtlingspolitik. Das stimmt nicht. [...]. Und die Flüchtlingssituation heute in Griechenland ist, anders als von Seehofer behauptet, mit der in Ungarn vor einem halben Jahr nicht gleichzusetzen; der griechische Regierungschef Tsipras hat, anders als Orbán damals, nicht jegliche Hilfe für Flüchtlinge aufgekündigt; im Gegenteil: Er bittet die EU verzweifelt um Hilfe. Mit Orbáns Aufkündigung der Dublin-Regeln hatte im Juli 2015 die Eskalation begonnen.
 (4 §) $[E_n]$ **Angela Merkel** spürt die Unruhe und Panik in **ihrer** eigenen Partei; $[E_{n+1}]$ **sie** erlebt, wie andere europäische Regierungen von einer solidarischen Flüchtlingspolitik nichts wissen wollen und ihr neues Heil im alten Nationalismus suchen. $[E_{n+2}]$ *ABER* **Merkel** *beharrt bisher*; **sie** will sich nicht für billige Lösungen hergeben. **Sie** sucht die Zusammenarbeit mit Griechenland und der Türkei in der Ägäis. **Sie** verhandelt darüber nicht in Wolkenkuckucksheim, sondern mit der immer repressiv regierten Türkei, die mit der Pressefreiheit umgeht wie mit einem Putzlumpen. Die EU muss bei aller notwendigen Kritik aber anerkennen, dass diese Türkei dreimal so viel Flüchtlinge aufgenommen wie die gesamte, dreizehnmal größere EU. Europa muss die Grundrechtsverletzungen in der Türkei anprangern; Europa muss aber auch Flüchtlinge aus der Türkei aufnehmen.
 (intertitre) **Merkels** Grundlinie war und bleibt richtig [...] (sueddeutsche.de, 07.03.2016)

[Trad. : (sur-titre) **Angela Merkel** face à la crise des migrants. (titre) Pour l'instant, **Merkel** n'est pas encore perdue. (chapeau) En pleine crise des migrants, **Merkel** a renoncé à son opportunisme. Bien que d'aucuns sonnent d'ores et déjà le glas de l'ère **Merkel, Merkel**, elle, résiste au déferlement de critiques et reste souveraine. Pourquoi ? [...]
 (4 §) **Merkel** ressent l'inquiétude et la panique dans son propre parti ; **elle** voit que d'autres gouvernements européens ne veulent rien savoir d'une politique des migrants solidaire, cherchant leur nouveau salut dans le nationalisme d'antan. **MAIS**, jusqu'à présent, **Merkel** s'obstine ; **elle** ne veut pas céder à des solutions bon marché. **Elle** cherche à coopérer avec la Grèce et la Turquie dans la mer Egée. **Elle** n'engage pas des négociations dans une situation déconnectée de la réalité, mais **elle** négocie avec la Turquie dirigée par un gouvernement toujours répressif, qui traite la liberté de la presse comme on traite une serpillière.]

Commentaire : Tandis que Horst Seehofer fonctionne comme topique de discours local dans le troisième paragraphe, le quatrième paragraphe ramène l'attention sur Angela Merkel ; le référent est replacé dans le focus attentionnel au début de ce paragraphe sous la forme du Np complet *Angela Merkel*. Les deux premiers énoncés, E_n et E_{n+1} , caractérisés par l'enchaînement des

expressions « *Angela Merkel – sie* », présentent Angela Merkel comme ressentant pleinement l'inquiétude de son propre parti ainsi que l'inquiétude d'autres gouvernements européens qui se désolidarisent de la cause menée par la Chancelière. La conclusion implicite à laquelle conduisent les énoncés E_n et E_{n+1} consiste à penser qu'Angela Merkel va dès lors changer sa politique. Or, l'énoncé E_{n+2} *ABER* **Merkel** *beharrt bisher* décrit un état de choses qui vient annuler cette conclusion : il y a inversion de l'orientation argumentative précédente et réfutation de la conclusion implicite à laquelle conduisent les énoncés E_n et E_{n+1} . Dans cette situation de clarté référentielle, c'est le Np répété *Merkel* – et non le pronom *sie* – qui est retenu par le locuteur, pour mettre en relief le contraste établi entre les deux façons d'agir contraires que la Chancelière peut adopter. Ensemble, le Np répété et le connecteur contre-argumentatif *aber* contribuent à faire ressortir l'articulation du discours, *i.e.* à tracer la frontière entre les deux segments de discours constitutifs de la séquence argumentative et, par delà, à baliser les points de vue représentés à l'intérieur du paragraphe.

5. Conclusion

À travers les différentes analyses d'exemples effectuées, cette étude a permis de mettre en évidence le rôle argumentatif du Np (quasi-)immédiatement répété dans des commentaires journalistiques. Ce rôle est dérivé du contexte d'apparition du Np, c'est-à-dire que c'est le fait d'apparaître dans des contextes argumentatifs qui active son rôle argumentatif : contribuer à baliser l'argumentation. Le Np répété peut être considéré comme un indicateur de changement de plan argumentatif à l'intérieur d'une séquence argumentative : il contribue au repérage et à la délimitation des différents segments de discours « thèse », « argument(s) », « conclusion » ; telle est sa principale valeur ajoutée par rapport au pronom anaphorique en contexte argumentatif. Les cas de répétition immédiate du Np en site mono-référentiel font ainsi partie des ressources linguistiques au service de l'argumentation.

À travers ses choix référentiels, *i.e.* la préférence donnée à la répétition du Np aux dépens de la pronominalisation, le locuteur-journaliste laisse des traces de sa présence dans son texte, conformément à sa stratégie argumentative.

6. Bibliographie

- Amossy, R. (2012). *L'argumentation dans le discours*. Paris : Armand Colin.
- Anscombe, J.-C. (2002). *Mais/pourtant* dans la contre-argumentation directe : raisonnement, généricité, et lexique. *Linx*, 46, 115-131. En ligne <http://linx.revues.org/104>.
- Anscombe, J.-C., & Ducrot, O. (1988). *L'argumentation dans la langue*. Bruxelles : Mardaga.
- Ariel, M. (1990). *Assessing noun-phrase antecedents*. Routledge : London.
- Ariel, M. (2001). Accessibility theory: an overview. In T. Sanders, J. Schilperhood & W. Spooren (eds.), *Text representation* (pp. 29-87). Amsterdam : Benjamins.

- Bessonnat, D. (1988). Le découpage en paragraphes et ses fonctions. *Pratiques*, 57, *L'organisation des textes*, 81-105.
- Bonhomme, M. (2005). *Pragmatique des figures du discours*. Paris : Honoré Champion.
- Charolles, M. (1987). Contraintes pesant sur la configuration des chaînes de référence comportant un nom propre. *Cahiers du centre de recherches sémiologiques de Neuchâtel* 53, 29-55.
- Ducrot, O. (1975). *Car, parce que, puisque*. *Revue Romane*, tome 10, fasc. 2, 258-280.
- Ducrot, O. (1983). Opérateurs argumentatifs et visée argumentative. *Cahiers de linguistique française*, n°5, 7-36.
- Ducrot, O. (1984). *Le Dire et le Dit*. Paris : Les Éditions de Minuit.
- Ducrot, O. *et alii.* (1980). *Les mots du discours*. Paris : Les Éditions de Minuit.
- Eemeren, F. H. van, Houtlosser, P., & Snoeck Henkemans, A. F. (2007). *Argumentative Indicators in Discourse. A Pragma-Dialectical Study*. Dordrecht : Springer.
- Fossard, M. (1999). Traitement anaphorique et structure du discours. Étude psycholinguistique des effets du 'focus de discours' sur la spécificité de deux marqueurs référentiels : le pronom anaphorique il et le nom propre répété. *In Cognito*, n°15, 33-40.
- Frédéric, M. (1985). *La répétition. Étude linguistique et rhétorique*. Tübingen : Niemeyer.
- Gordon, P. C., Grosz B. J., & Gilliom, L. A. (1993). Pronouns, names, and the centering of attention in discourse. *Cognitive Science* 17, 311-347.
- Kleiber, G. (1994). *Anaphores et pronoms*. Duculot : Louvain-la-Neuve.
- Lüger, H.-H. (2001). Akzeptanzwerbung in Pressekommentaren. In U. Breuer & J. Korhonen (Hrsg.), *Mediensprache – Medienkritik* (pp. 207-224). Frankfurt am Main / Bern / Bruxelles / New York / Oxford / Wien : Lang.
- Luscher, J.-M. (1994). Les marques de connexion : des guides pour l'interprétation. In J. Moeschler, A. Reboul, J.-M. Luscher & J. Jayez (éds.), *Langage et Pertinence* (pp. 175-227). Nancy : Presses Universitaires de Nancy.
- Luscher, J.-M. (2002). *Éléments d'une pragmatique procédurale. Le rôle des marques linguistiques dans l'interprétation*. Göppingen : Kümmerle Verlag.
- Magri-Mourgues, V., & Rabatel, A. (2015). Quand la répétition se fait figure. *Semen [Online]*, 38, *Pragmatique de la répétition*, 1-9. En ligne <http://semen.revues.org/10285>.
- Molinié, G. (1992). *Dictionnaire de rhétorique*. Paris : Librairie Générale Française.
- Molinié, G. (1994). Problématique de la répétition. *Langue française – Les figures de rhétorique et leur actualité en linguistique*, 102-111.
- Perelman, C., & Olbrechts-Tyteca, L. (2008). *Traité de l'argumentation*. Bruxelles : Éditions de l'Université de Bruxelles.
- Plantin, C. (2016). *Dictionnaire de l'argumentation. Une introduction aux études d'argumentation*. Lyon : ENS Éditions.
- Rebeyrolle, J., Jacques, M.-P., & Péry-Woodley, M.-P. (2009). Titres et intertitres dans l'organisation du discours. In F. Cornish (éd.), *Relations de cohérence et fonctionnement des anaphores* (pp. 269-290). Cambridge : Cambridge University Press.
- Roulet, E., Auchlin, A., Moechler, J., Rubattel, C., & Schelling, M. (1991). *L'articulation du discours en français contemporain*. Berne : Peter Lang.
- Schnedecker, C. (1992). *Référence et Discours : chaînes de référence et redénomination (essai sur l'emploi en seconde mention du nom propre)*. Thèse de doctorat, Université de Strasbourg 2.
- Schnedecker, C. (1997). *Nom propre et chaînes de référence*. Paris : Klincksieck.
- Schnedecker, C. (2003). La question du 'nom propre répété' dans la théorie dite du centrage et ses problèmes. *Journal of French Language Studies*, 13, 105-134.
- Schwarz-Friesel, M. (2007). Indirect anaphora in text. A cognitive account. In M. Schwarz-Friesel, M. Consten & M. Knees (Hrsg.), *Anaphors in Text. Cognitive, formal and applied approaches to anaphoric reference* (pp. 3-20). Amsterdam : Benjamins.
- Slatka, D. (1982). Sémiologie et grammaire du nom propre dans *Un Prince de la Bohême*. In C. Duchet & J. Neefs (éds.), *Balzac : l'Invention du roman* (pp. 235-256). Paris : Belfond.

- Thurmair, M. (2003). Referenzketten im Text: Pronominalisierungen, Nicht-Pronominalisierungen und Renominalisierungen. In M. Thurmair & E.-M. Willkop (Hrsg.), *Am Anfang war der Text* (pp. 197-219). München : Iudicium Verlag.
- Vinckel-Roisin, H. (2016). *Les cas de répétition immédiate du nom propre en allemand : études textuelles et argumentatives*. Manuscrit inédit de l'Habilitation à Diriger des Recherches, non publié. Paris, Université Paris-Sorbonne.